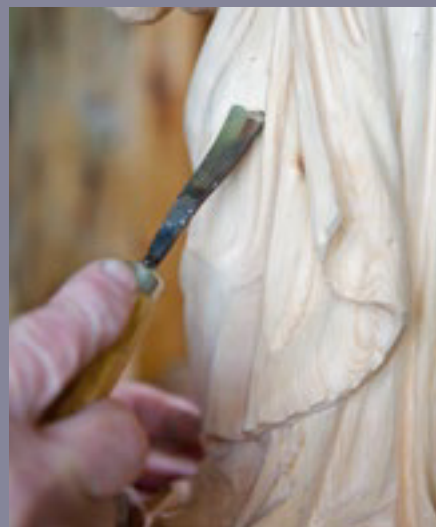


FILL Abendland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



HOLZKRIPPENSCHNITZKUNST AUS SÜDTIROL • PRESEPI IN
LEGNO DALL'ALTO ADIGE • WOODCARVING FROM SOUTHTYROL



it. **FILLARTE - Leidenschaft für Krippen**

Helmuth Fill aus dem Südtiroler Lajen im Einzugsgebiet des UNESCO-Weltnaturerbe Dolomiten ist ein Nachkomme alter Kunsthandwerker. Als Kind liebte er die Drechselwerkstätte seines Großvaters, der Lindenholzschüsseln herstellte, und verbrachte jede freie Minute dort. Diese Leidenschaft brachte ihn dazu, die Holztechnikerausbildung in Rosenheim (D) zu machen und eine alte Tradition weiterzuführen und am Leben zu erhalten.

Als überlebensnotwendiger Nebenerwerb zum kargen Bauerndasein hatte sich im nahen Gröden um 1600 das Schnitzen von Holzfiguren entwickelt. Seit den 1930er Jahren bemalten Familienvorfahren Weihnachtsfiguren mit Ölfarbe. Heute entwirft und produziert Helmuth Fill eigene Krippenlinien, die Inbegriff seiner Passion zum traditionellen Kunsthandwerk sind.

it. **FILLARTE - Passione per i presepi**

Helmuth Fill di Laion, Alto Adige, nel cuore delle Dolomiti, di recente assurte a Patrimonio universale dell'Umanità, discende da una famiglia con una lunga tradizione di artigianato artistico. Da piccolo amava osservare il nonno intento a realizzare al tornio scodelle in legno di tiglio. Questa passione per la lavorazione del legno lo portò a iscriversi a Rosenheim, in Germania, al corso di formazione per tecnici del legno e a portare poi avanti e mantenere viva la tradizione di famiglia. Helmuth Fill disegna e produce in proprio linee di presepi che rivelano tutta la passione per l'artigianato artistico di tradizione.

en. **FILLARTE - A Passion for Nativity Scenes**

Helmuth Fill from the South Tyrolean village of Lajen/Laion (which is located in the vicinity of the UNESCO World Nature Heritage Area of the Dolomites) belongs to a long line of artisans and craftsmen. As a child, he loved his grandfather's wood-turning workshop, where bowls made of Linden wood were made. This passion motivated him to undergo a course of training as a wood technician in Rosenheim (Germany) and to continue and maintain this time-honored tradition of wood-working. Today, Helmuth Fill designs and produces his own lines of Nativity Scenes, which embody his passion for traditional wood-working.

FILL Abendland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



dt. In der abendländischen Kultur gehört die Weihnachtskrippe zu den schönsten Symbolen der Weihnachtszeit. Die Fill-Abendlandkrippe verkörpert die bildliche Darstellung der Geburt Jesu authentisch mit viel Tradition und naturalistischer Formgebung. Die Abendlandfiguren werden mit Sorgfalt und Liebe zum Detail entworfen und aus langsam wachsendem Bergahorn geschnitzt.

Die gesamte Veredelung – Ölbemalung und Vergoldung – erfolgt im Hause Fill. Mit viel Traditionssinn werden die abendländischen Merkmale der Abendlandkrippe besonders deutlich herausgearbeitet und die einzelnen Figuren damit zu Kleinodien der Schnitzkunst.

Das aus Familienmitgliedern und fachlich ausgebildeten Mitarbeitern bestehende Team, die Kreativität Helmuth Fills beim Entwerfen und die Möglichkeit der Produktkontrolle bei jedem einzelnen Arbeitsschritt garantieren gleichbleibende hohe Qualitätsstandards und die Verfügbarkeit passender Figuren.

it. Nella cultura occidentale, il Presepio è tra i simboli più belli del Natale. Il Presepio d'Occidente Fill è una rappresentazione autentica della scena della Natività, caratterizzata da forme naturalistiche e da una grande attenzione per la tradizione del presepe. Le figure, disegnate con cura e amore per il dettaglio nel laboratorio di famiglia, sono intagliate in legno di acero montano, una varietà a crescita lenta. La finitura, dalla pittura ad olio alla doratura, viene eseguita in proprio, nei laboratori Fill.

en. In Western culture, the Christmas Nativity Scene is among the most-beautiful symbols of the Christmas season. The Fill Occidental Nativity Scene, with its traditional, naturalistic portrayal, is an authentic representation the Birth of Christ. The Occidental (Western-style) figurines are designed and carved in a family-run shop from slowly growing Sycamore Maple wood, and display considerable detail. All of the ornamentation – including the application of oil paints and gold – is done at the Fill workshop.

® ALLE MODELLE SIND GESCHÜTZT
® TUTTI I MODELLI SONO BREVETTATI
® ALL OF THE MODELS ARE REGISTERED

• In Südtirol hergestellt
• Prodotto in Alto Adige
• Produced in South Tyrol



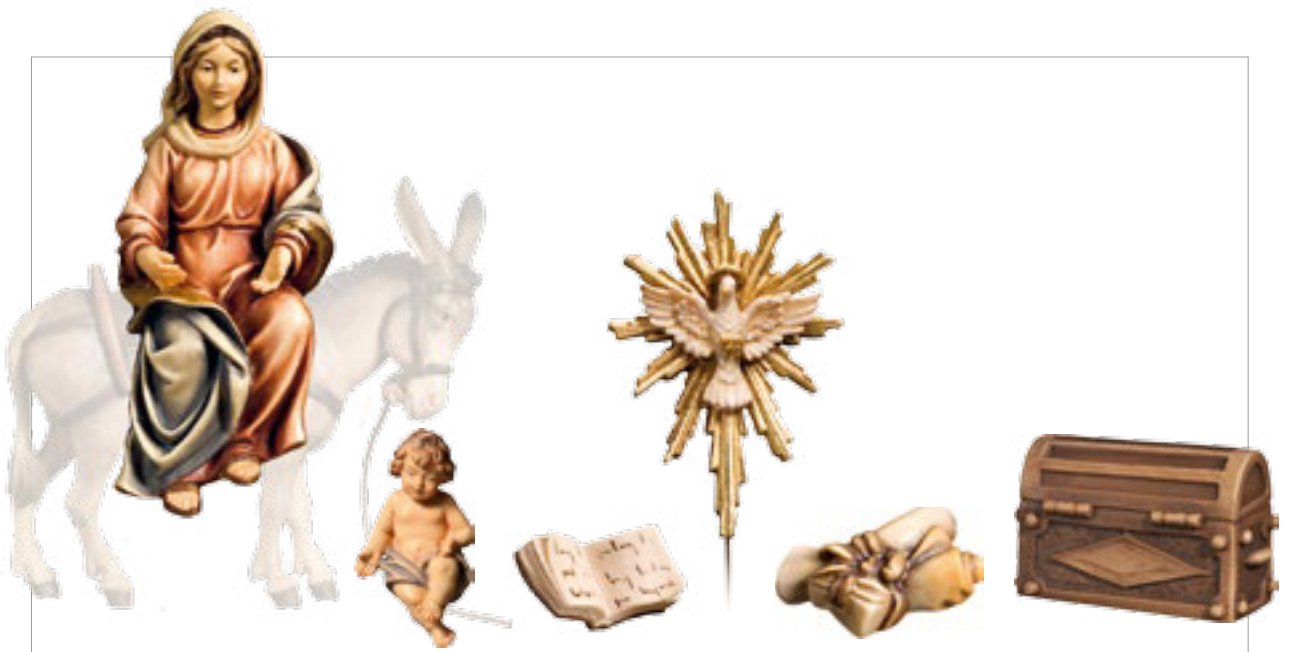
Art. Nr.	A 099	A 007_1	A 001_1	A 008_1	A 005
----------	-------	---------	---------	---------	-------



Art. Nr.	A 007_2	A 001_2	A 008_2	A 009
----------	---------	---------	---------	-------



Art. Nr.	A 010	A 011	A 012
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 058	A 058_0	A 058_1	A 058_2	A 058_3	A 058_4
----------	-------	---------	---------	---------	---------	---------



Art. Nr.	A 061	A 059	A 060
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 030_1	A 031_1	A 098
----------	---------	---------	-------



Art. Nr.	A 031_2	A 030_2	A 057
----------	---------	---------	-------



Art. Nr.	A 105	A 111	A 112	A 191	A 110
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 113	A 114	A 115	A 116
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.

A 117

A 119

A 120

A 121



Art. Nr.

A 122

A 123

A 124

A 125



Art. Nr.

A 126

A 127

A 491

A 129



Art. Nr.

A 132

A 185

A 155

A 156



Art. Nr.

A 171

A 172

A 173

A 197



Art. Nr.

A 184

A 981

A 180

A 182



Art. Nr. A 187



A 188



A 189



A 986



Art. Nr. A 277



A 253

A 252



A 254

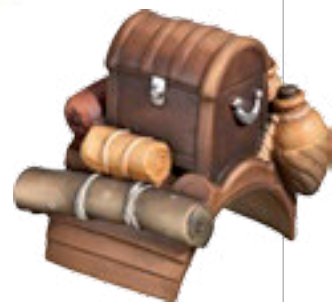


Art. Nr.

A 262



A 264



A 263



Art. Nr.

A 432



A 433



A 434



A 435



Art. Nr.

A 436



A 437



A 438



A 439



Art. Nr.

A 440



A 441



A 442



A 443



Art. Nr.

A 444



A 445



A 481



Art. Nr.

A 489



A 490



A 491



A 492

Alle Schafe auch als schwarzes Schaf oder Schwarzkopfschaf erhältlich. /
 Tutte le pecore sono disponibili anche nere o con testa nera. /
 All sheep also available as Black Sheep or as Blackheaded Sheep.



Art. Nr.	A 493	A 494	A 441
----------	-------	-------	-------



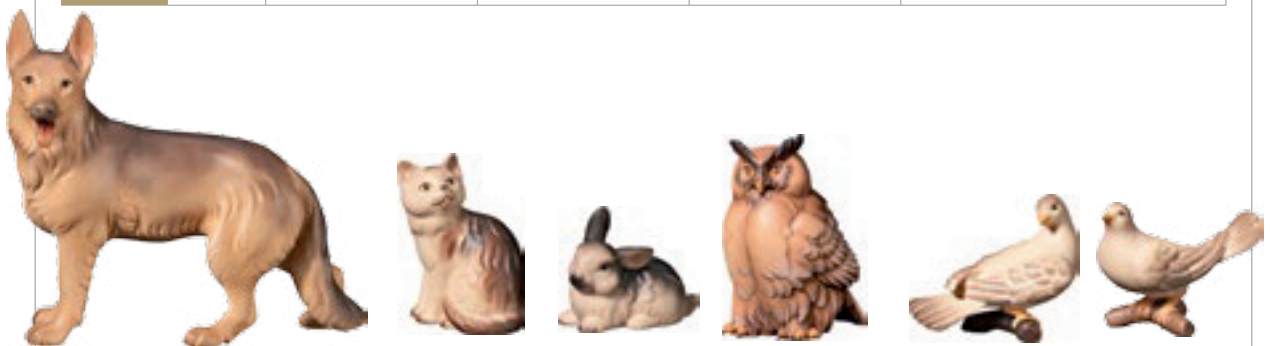
Art. Nr.	A 446	A 447	A 448
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 449	A 450	A 451
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 566	A 567	A 568	A 569	A 570
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	A 571	A 575	A 578	A 579	A 581	A 580
----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.

39002

A 099_1



Die Verkündigung an die Maria / Scena dell'Annunciazione a Maria / The Annunciation to Mary



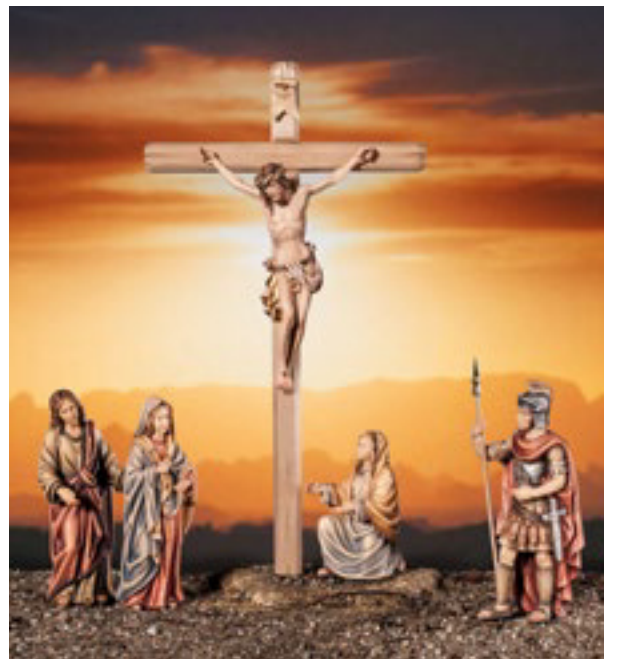
Die Herbergsuche / La ricerca d'alloggio / No Room at the Inn



Die Anbetung der Könige / L'Adorazione dei Magi / The Adoration of the Magi



Die Flucht nach Ägypten / La fuga in Egitto / The Flight to Egypt



Kreuzigungsgruppe / Scena Crocifissione / Crucifixion scene

Auflistung der erhältlichen Größen / Elenco delle misure disponibili / List of Available Sizes

Erhältlich in den Größen (cm):
misure disponibili (cm) | available sizes (cm):

Art. Nr.	Beschreibung	Descrizione	Description	6,5	8,0	10,0	11,5	13,5	17,0	20,0	27,0	42,0
A 189	Hirt sitzend mit Mädchen	Pastore seduto con bimba	Shepherd sitting with girl		■	■	■	■	■			
A 191	Bäuerin mit Zopf	Contadina con treccia	Farmer's wife with braids		■	■	■	■				
A 197	Hirt schauend	Pastore che scruta	Shepherd looking		■	■	■	■	■			
A 252	Kamel	Cammello	Camel		■	■	■	■	■	■	■	■
A 253	Kamelgepäck	Bagaglio per cammello	Camel-bag		■	■	■	■	■	■	■	
A 254	Kamelführer	Cammelliere	Camel-driver		■	■	■	■	■	■	■	■
A 262	Elefant	Elefante	Elephant		■	■	■	■	■	■	■	■
A 263	Elefantengepäck	Bagaglio per elefante	Elephant-bag		■	■	■	■	■	■	■	
A 264	Elefantenjunge	Elefantiere	Elephant-driver		■	■	■	■	■	■	■	
A 277	Römischer Soldat	Soldato romano	Roman soldier		■	■	■	■				
A 432	Schaf und Lamm liegend	Pecora e agnello sdr.	Sheep and lamb lying	■	■	■	■	■	■	■		
A 433	Lamm liegend	Agnello sdraiato	Lamb lying down		■	■	■	■	■	■		
A 434	Lamm springend	Agnello che salta	Lamb hopping		■	■	■	■	■	■		
A 435	Schaf und Lamm stehend	Pecora e agnello in piedi	Sheep & lamb standing	■	■	■	■	■	■	■	■	
A 436	Schaf zurückschauend	Pecora rivolta indietro	Sheep looking backwards	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A 437	Lämmergruppe	Gruppo agnelli	Lambgroup		■	■	■	■	■	■	■	■
A 438	Widder schauend	Montone che guarda	Ram looking	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A 439	Schaf mit Lamm kniend	Pecora e agnello ingin.	Sheep with lamb kneeling		■	■	■	■	■	■		
A 440	Schaf grasend rechts	Pecora che bruca a dx.	Sheep grazing right	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A 441	Schaf schauend links	Pecora rivolta a sin.	Sheep looking left	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A 442	Schaf liegend	Pecora sdraiata	Sheep lying down	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A 443	Schaf lieg.m.Lamm a.Rücken	Pecora sdr. c. agn.	Sheep lying w/ lamb on back		■	■	■	■	■	■	■	■
A 444	Widder springend	Montone che salta	Ram jumping		■	■	■	■		■		
A 445	Schafgruppe	Gruppo pecore	Sheepgroup		■	■	■	■	■	■		
A 446	Ziege liegend	Capra sdraiata	Goat lying down		■	■	■	■	■	■		
A 447	Ziege schauend	Capra che guarda	Goat looking		■	■	■	■	■	■	■	
A 448	Ziegenbock	Caprone	He-goat		■	■	■	■	■	■	■	
A 449	Ziege mit Kitz	Capra con capretta	Goat with kid		■	■	■	■	■	■	■	
A 450	Kitz	Capretta	Kid		■	■	■	■	■	■	■	
A 451	Ziege äsend	Capra che bruca	Goat grazing		■	■	■	■	■	■	■	
A 481	Schaf rechtsschauend	Pecora che guarda a destra	Sheep looking to the right		■	■	■					
A 489	Schaf gehend	Pecora che cammina	Walking sheep		■	■	■					
A 490	Schaf blökend	Pecora che bela	Bleating sheep		■	■	■					
A 491	Schaf aufschauend	Pecora rivolta in sù	Sheep looking up	■	■	■	■	■	■	■		
A 492	Schaf vorwärts schauend	Pecora rivolta avanti	Sheep look. strai. ahead	■	■	■	■	■	■	■		
A 493	Schaf grasend linksschauend	Pecora che bruca a sin.	Sheep grazing left		■	■	■	■	■	■		
A 494	Schaf halbwüchsig schauend	Pecora giovane	Young sheep		■	■	■	■	■	■		
A 566	Henne schauend	Gallina che guarda	Hen looking		■	■	■	■				
A 567	Hahn	Gallo	Rooster		■	■	■	■	■	■		■
A 568	Henne pickend	Gallina che becca	Hen pecking		■	■	■	■	■	■		■
A 569	Henne mit Küken	Gallina con pulcini	Hen with chick		■	■	■	■	■			■
A 570	Fuchs	Volpe	Fox		■	■	■	■	■	■		
A 571	Schäferhund	Cane pastore	Shepherd's dog		■	■	■	■	■			
A 575	Katze sitzend	Gatto seduto	Cat sitting		■	■	■	■	■	■		■
A 578	Hase hockend	Coniglio accovacciato	Rabbit squatting		■	■	■	■	■	■		■
A 579	Eule	Gufo	Owl		■	■	■	■	■	■	■	■
A 580	Taube nach vorne schauend	Colomba rivolta avanti	Dove looking		■	■	■	■	■	■	■	
A 581	Taube zurückschauend	Colomba rivolta indietro	Dove looking backwards		■	■	■	■	■	■	■	
A 981	Lagerfeuer beleuchtet	Fuoco illuminato	Campfire		■	■	■	■	■			
A 986	Ziehbrunnen mit Eimer	Pozzo con secchio	Draw well w/ bucket		■	■	■	■				

Ausführungen | Finiture | Ausführungen

Bearbeitungen	Lavorazioni	Treatment
Bergahorn unbehandelt	Acero montano non trattato	Untreated
Mehrfarbig gebeizt	Mordenzato chiaro-scuro	Light - dark stained
Ölfarben leicht bemalt	Pittura leggera ad olio	Painted in oils
Antik Öl bemalt	Pittura antika ad olio	Painted ancient in oil

Die Größenverhältnisse und die Farben der Abbildungen im Katalog können von der Realität abweichen. / Misure e colori delle figure illustrate sul catalogo possono variare dalla realtà. / The proportions and colors portrayed in the catalog may deviate from reality.



FILLARTE

SCULTURE IN LEGNO
-HOLZSCHNITZKUNST-
WOODCARVING

www.fillarte.com

*Faszination
Krippe*



Weitere FILLARTE-Produkte / Altri prodotti di FILLARTE /
Additional FILLARTE products

Ein Unternehmen aus
SÜDTIROL